

Jer

Chapter 21

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֶת־צִדְקָיָהוּ הַמֶּלֶךְ אֱלֹוֹ בְשִׁלַּח יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֶל־הֵיחָ אֲשֶׁר־הַדְּבָר 1
- 西底家 -那王 -向他 -在差遣 耶和華 -从 耶利米 -向 临到 那- -那话语
H0853 H6667 H4428 H0413 H7971 H3068 H0854 H3414 H0413 H1961 H1697
פֶּשְׁחוֹר בֶּן־מְלִכִּיָּהוּ וְאֶת־צַפְנִיָּה בֶּן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר:
巴施户珥 -的儿子 玛基雅 -和 西番雅 -的儿子 玛西雅 说
H0559 H3548 H4641 H6846 H0853 H4441 H6583

耶和華的話臨到耶利米。那時，西底家王打發瑪基雅的儿子巴施户珥和瑪西雅的儿子祭司西番雅去見耶利米，說：

דְּרַשׁ־נָא בְעַדְנוּ אֶת־יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחַם עִלָּינוּ 2
-攻击我们 争战 -巴比伦 -王 尼布甲尼撒 因为 耶和華 - -为我们 请 求问
H0894 H4428 H5019 H3068 H0853 H1157 H4994 H1875
אוֹלִי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֹתָנוּ כְּכֹל־נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעֲלֶה מֵעֵלֵינוּ:
段落标记 或者 行 耶和華 为我们 按照一切 -奇妙的事 -而使上去 从我们
H5927 H6381 H3605 H0854 H3068 H0194

「请你为我们求问耶和華；因为巴比伦王尼布甲尼撒来攻击我们，或者耶和華照他一切奇妙的作为待我们，使巴比伦王离开我们上去。」

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־צִדְקָיָהוּ: 3
-而说 耶利米 向他们 如此 你们要说 向西底家
H0859 H3414 H0413 H3541 H0559 H0413 H6667

耶利米对他们说：「你们当对西底家这样说：

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מַסְבִּי אֶת־כָּלִי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר 4
如此 说 耶和華 神 以色列 我-哪 看 转回 器械 - 那战争 那
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H5437 H0853 H3627 H4421
בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים 5
-在你们手中 那 你们 争战 在其中 - 王 -巴比伦 和- 那迦勒底人
H3027 H0854 H4428 H0894 H0854 H3778
הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ לַחוֹמָה וְאֶסְפְּנֵי אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת:
-那困者 攻击你们 从外面 向城墙 而我必聚集 到 他们 中间 那城 那这
H2351 H2346 H0622 H0853 H0413 H8432 H2063

『耶和華—以色列的神如此说：我要使你们手中的兵器，就是你们在城外与巴比伦王和围困你们的迦勒底人打仗的兵器翻转过来，又要使这些都聚集在这城中。』

וּבְחֵמָה וּבְאַף וּבְזָרוּעַ וּבְטוּיָה בְיַד אַתְּכֶם אֲנִי וְנִלְחַמְתִּי 5
-和在忿怒中 -和在怒气中 -强大的 -和用膀臂 -伸出的 -用手 -与你们 我 -而我必争战
H2534 H0639 H2389 H2220 H5186 H3027 H0854 H0589
וּבְקֶצֶף גָּדוֹל: וְנִלְחַמְתִּי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל: -和在震怒 大的

并且我要在怒气、忿怒，和在大恼恨中，用伸出来的手，并大能的膀臂，亲自攻击你们；

וְהִכִּיתִי אֶת-יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-הָאָדָם וְאֶת-הַבְּהֵמָה בְּדָבָר גָּדוֹל 6
 -而我必击打 את- 居住者 -那城 那这 -和 -那人 -那牲畜 在瘟疫中 大的
[H5221](#) [H0853](#) [H3427](#) [H2063](#) [H0853](#) [H0120](#) [H0853](#) [H1698](#)

יָמָתוּ:
 他们必死
[H4191](#)

又要击打这城的居民，连人带牲畜都必遭遇大瘟疫死亡。

וְאַחֲרָיו כֵּן נֹאמַם יְהוָה אֶתְּנֵן אֶת-צִדְקָתוֹ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-עֲבָדָיו 7
 -而在之后 如此 宣告 -耶和华 我必交出 - 西底家 -王 -犹大 -和 -他的仆人们
[H5002](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0853](#) [H5650](#)

וְאֶת-הָעָם וְאֶת-הַנְּשָׂאָרִים בְּעִיר הַזֹּאת מִן-וְהַדָּבָר מִן-הַחֶרֶב וּמִן-הָרֶעֶב 8
 -和 -那百姓 -和 -那剩余的人 -在城中 -那这 -从 -那瘟疫 -从 -那刀剑 -和从
[H0853](#) [H7604](#) [H2063](#) [H1698](#) [H2719](#)

וְהָרֶעֶב בְּיַד נְבוּזַרְאֲדָן מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד אֲבוֹיָהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי 9
 -那饥荒 -在手中 尼布甲尼撒 -王 -巴比伦 -和在手中 -他们的仇敌 -和在手中 -寻索者
[H7458](#) [H3027](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H3027](#) [H0341](#) [H3027](#) [H1245](#)

נַפְשָׁם וְהִכָּם לְפִי-חֶרֶב לֹא-יָחוּס עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחַמְל וְלֹא יִרְחַם: 10
 -他们的性命 -而他必击杀他们 -用口 -刀剑 -不 -顾惜 -他们 -和 -不 -怜悯 -和 -不 -施怜悯
[H5315](#) [H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H3808](#) [H2347](#) [H3808](#) [H2550](#) [H3808](#) [H7355](#)

以后我要将犹大王西底家和他的臣仆百姓，就是在城内，从瘟疫、刀剑、饥荒中剩下的人，都交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中和他们仇敌，并寻索其命的人手中。巴比伦王必用刀击杀他们，不顾惜，不可怜，不怜悯。这是耶和华说的。』

וְאֶל-הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לְפָנֵיכֶם אֶת-דֶּרֶךְ 8
 -和向 -那百姓 -那这 -你要说 如此 说 耶和华 看哪-我 赐给 在你们面前 道路 -
[H0413](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H5414](#) [H6440](#) [H0853](#) [H1870](#)

וְאֶת-דֶּרֶךְ הַמָּוֶת: 9
 -和 -道路 -那死亡
[H0853](#) [H1870](#) [H4194](#)

「你要对这百姓说：『耶和华如此说：看哪，我将生命的路和死亡的路摆在你们面前。』

וַיֹּשֶׁב הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת וְמוֹת בְּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְדָבָר וְהִיוּצֵא וְנִפְלָל עַל- 9
 -那住 -在城中 -那这 -必死 -因刀剑 -和因饥荒 -和因瘟疫 -而那出去者 -而投降 -向
[H3427](#) [H2063](#) [H4191](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1698](#) [H3318](#) [H5307](#)

הַכְּשָׁרִים הַנְּצָרִים עֲלֵיכֶם [וַיְחִי] וְחָיָה) וְהִיטָה-לוֹ נַפְשׁוֹ לְשַׁלֵּל: 10
 -那迦勒底人 -那国困者 -你们 -他必活 [他活着] -而成为 -对他 -他的性命 -为掠物
[H3778](#) [H2421](#) [H2421](#) [H1961](#) [H5315](#) [H7998](#)

住在这城里的必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死；但出去归降围困你们迦勒底人的必得存活，要以自己的命为掠物。

כִּי שָׂמֹתִי פָנָי בְּעִיר הַזֹּאת וְמוֹת בְּחֶרֶב וּבְרָעָב וְלֹא לְטוֹבָה נֹאמַם יְהוָה בְּיַד- 10
 我已设 因为 我的脸 -在城中 -那这 -为灾祸 -而不 -为福气 宣告 -耶和华 在手中
[H6440](#) [H2063](#) [H3808](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3027](#)

מֶלֶךְ בָּבֶל תִּתְּנֵן וְשָׂרְפָהּ בְּאֵשׁ: 11
 -巴比伦 它必被交出 而他必焚烧她 在火中 王
[H4428](#) [H0894](#) [H5414](#) [H8313](#) [H0784](#)

耶和华说：我向这城变脸，降祸不降福；这城必交在巴比伦王的手中，他必用火焚烧。』」

וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה: 11
 -而向家 -王 -犹大 -要听 话语 耶和华
[H4428](#) [H3063](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#)

「至于犹大王的家，你们当听耶和華的话。」

מִיָּד	נָזוּל	וְהַצִּילוֹ	מִשְׁפָּט	לְבֹקֵר	דִּינֹו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	בַּיִת	12
-从手中	-被抢夺者	-而拯救	-公义	-在早晨	施行	耶和華	说	如此	-大卫	-家	
H3027	H1497	H5337	H4941	H1242	H1777	H3068	H0559	H3541	H1732		
מַעַלְלֵיהֶם	רָע	מִפְּנֵי	מִכְבֵּה	וְאֵין	וּבְעֵרָה	חַמְאֵי	כְּאֵשׁ	תִּצָּא	פָּן	עוֹשֵׂק	
你们的行为	-恶	-因为	-熄灭者	-而没有	-而燃烧	-我的忿怒	-如同火	发出	免得	-欺压者	
H4611	H7455	H6440	H3518	H0369		H2534	H0784	H3318	H6435	H6231	

(מַעַלְלֵיהֶם):
-你们的行为
[H4611](#)

大卫家啊，耶和華如此说：你们每早晨要施行公平，拯救被抢夺的脱离欺压人的手，恐怕我的忿怒因你们的恶行发作，如火着起，甚至无人能以熄灭。

יָתָּה	מִי	הָאֲמָרִים	יְהוָה	נִאֻם	הַמִּישָׁר	צוּר	הָעֵמֶק	יֹשְׁבֵת	אֶלֶיךָ	הֲנֵנִי	13
下来攻击	谁	-那说者	耶和華	-宣告	-那平原	-磐石	-那山谷	-居住者	-攻击你	看哪-我	
H5181	H4310	H0559	H3068	H5002	H4334	H6697	H6010	H3427	H0413	H2009	
						בְּמַעוֹנוֹתֵינוּ:	יָבוֹא	וּמִי	עָלֵינוּ		
						-在我们的住所中	进入	-和谁	-我们		
						H4585	H0935	H4310			

耶和華说：住山谷和平原磐石上的居民，你们说：谁能下来攻击我们？谁能进入我们的住处呢？看哪，我与你们为敌。

בְּיַעֲרָהּ	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	יְהוָה	נִאֻם	מַעַלְלֵיכֶם	כַּפְרֵי	עֲלֵיכֶם	וּפְקֻדָּתִי		14	
-在她的森林中	-火	-而我必点起	耶和華	-宣告	-你们的行为	-按照果子	-你们	-而我必惩罚			
	H0784	H3341	H3068	H5002	H4611	H6529					
						ס	סְבִיבֵיהָ:	כָּל-	וְאָכְלָהּ		
						段落标记	-她的四围	一切	-而吞灭		
							H5439	H3605	H0398		

耶和華又说：我必按你们做事的结果刑罚你们；我也必使火在耶路撒冷的林中着起，将她四围所有的尽行烧灭。」